

Image not found

<https://lirica.medievale.romanza.org/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BEATRITZ DE DIA > EDIZIONE > Estat ai en greu cossirier > Tradizione manoscritta

---

## Tradizione manoscritta

- letto 3569 volte

## CANZONIERE A

- letto 2371 volte

# Edizione diplomatica

A 168rb

<p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Screenshot%20%28589%29.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Screenshot%20%28589%29.png</a></p>	<p>? <b>E</b>stat ai engreu cossirier. p(er) un cauallier qai agut. E uuoil sia totz temps saubut. Cu(m) eu lai amat a sobrier. Ara uei qieu sui trahida. Car eu non li donei mamor. Don ai estat engran error. En lieig eqand sui uestida.</p> <p><b>B</b>en uolria mon cauallier. Tener un ser emos bratz nut. Qel sen tengra ? p(er) ereubut. Sol qalui fezes cosseilli er. Car plus men sui abellida. Nofetz ? floris deblanchaflor. Eu lautrei mo(n) cor emamor. Mon sen mos huoills amauida.</p> <p><b>B</b>els amics auinens ebos. Coraus tenrai emon poder. Eque iagues ab uos un ser. Equeus des un bais amoros.</p>
--	---

A 168va

<p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Screenshot%20%28589%29.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Screenshot%20%28589%29.png</a></p>	<p>Sapchatz gran talan nauria. Qeus tengues enluoc delmarit. Ab so que maguessetz pleuit. Defar tot so q(e)u uolria.</p>
--	--

- letto 2868 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

<p>Estat ai engreu cossirier. p(er) un cauallier qai agut. Eu uoil sia totz temps saubut. Cu(m) eu lai amat a sobrier. Ara uei qieu sui trahida. Car eu non li donei mamor. Don ai estat engran error. En lieig eqand sui uestida.</p>	<p>Estat ai en greu cossirier per un cavallier q'ai agut, eu voil sia totz temps saubut cum eu l'ai amat a sobrier. Ara vei q'ieu sui trahida car eu non li donei m'amor, don ai estat en gran error en lieig e qand sui vestida.</p>
	II
<p>Ben uolria mon cauallier. Tener un ser emos bratz nut. Qel sen tengra p(er) ereubut. Sol qalui fezes cosseillier. Car plus men sui abellida. Nofetz floris deblanchaflor. Eu lautrei mo(n) cor emamor. Mon sen mos huoills emauida.</p>	<p>Ben volria mon cavallier tener un ser e mos bratz nut, q'el s'en tengra per ereubut sol q'a lui fezes cosseilier car plus m'en sui abellida no fetz Floris de Blanchaflor: eu l'autrei mon cor e m'amor, mon sen, mos huoills e ma vida.</p>
	III
<p>Bel amics auinens ebos. Coraus tenrai emon poder. Eque iagues ab uos un ser. Equeus des un bais amoros. Sapchatz gran talan nauria. Qeus tengues enluoc delmarit. Ab so que manguessetz pleuit. Defar tot so q(e)u uolria.</p>	<p>Bels amics, avinens e bos, cora us tenrai e mon poder e que iagues ab vos un ser e qe us des un bais amoros. Sapchatz gran talan n'auria queus tengues en luoc del marit ab so que m'aguessetz pleui de far tot so qu'eu volria.</p>

- letto 2392 volte

## Riproduzione fotografica

A [Vat. Lat. 5232] 168 [1]r [2]

image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Screenshot%20%28591%29.png>



A [Vat. Lat. 5232] 168 [1]v [3]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Screenshot%20%28592%29.png>

- letto 463 volte

## **CANZONIERE D**

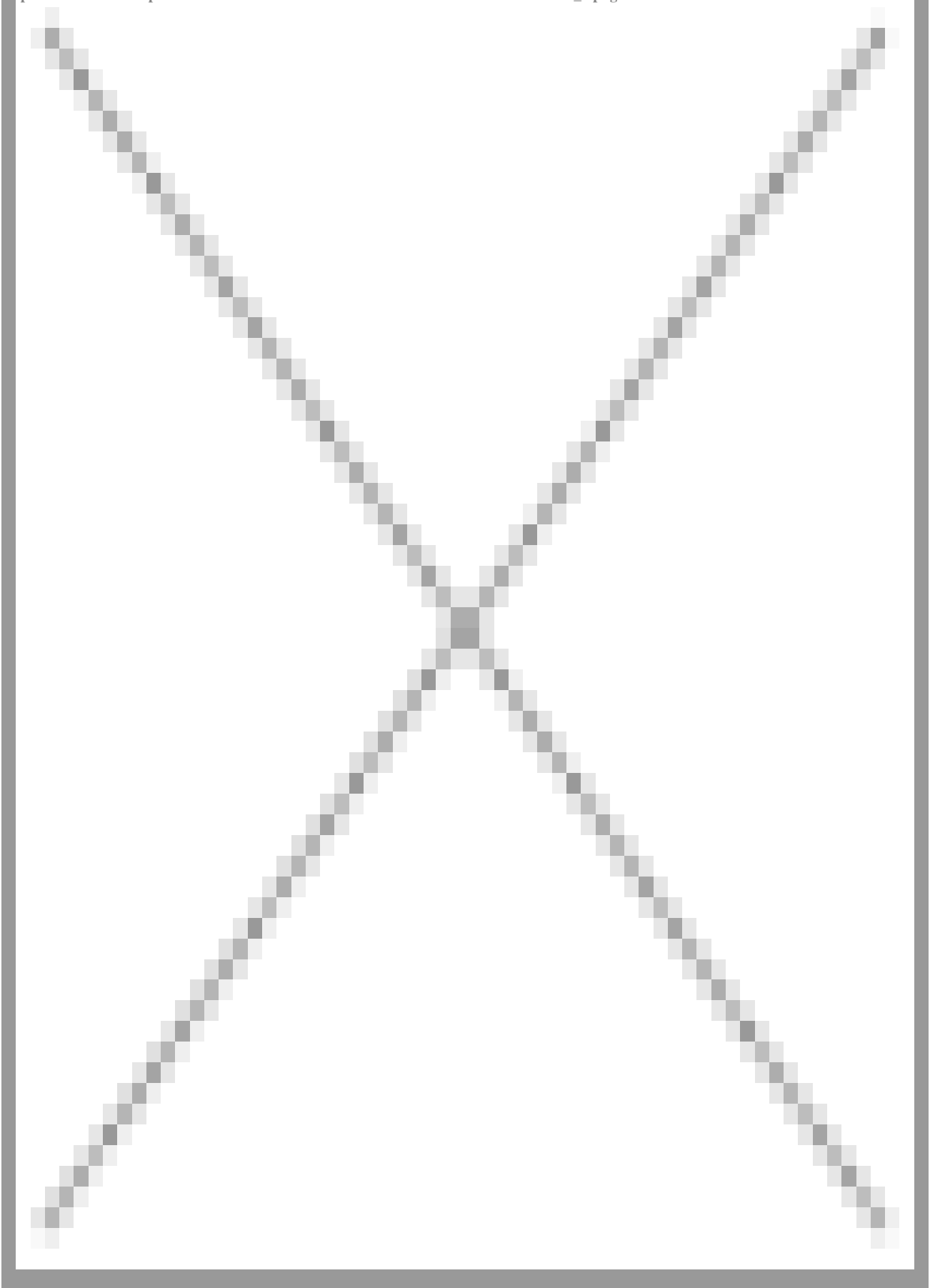
- letto 1959 volte

## **Riproduzione fotografica**

D [Modena, Bibl. Estense, ? R 4 4] 85v

Image not found


[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Screenshot%20%28567%29\\_0.png](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Screenshot%20%28567%29_0.png)




- letto 408 volte

# Edizione diplomatica

[85vb]

 <p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/D%2085v.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/D%2085v.jpg</a></p>	<p>Estat auria en consshire. P(er) un caualer cai agut. Euoill tut te(m)ps sia sau but. Cu(m) eu lai amat asobret. Ara uei qeu soi traida. Car noli donei mamor. nai estat en grant eror. en leit ecan soi uesti da.</p> <p><b>B</b>en uolria mon caualer. tenir un ser en mon braz nut. Quil sen tengra p(er) erebut. Sol qua lui fesses conseil·ler. Car plus men soi abellida. no(n) fes floris d(e) blanzaflor. Mon cor lautrei emamor. Mon sen mei oill ema uida.</p> <p><b>B</b>els amics auenez ebos. Beus uol graue(r). Emon poder. Eseu iagues ab uos un ser. Euos des un bais amoros. Sapzaz gran</p>
---	---

[86ra]

 <p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/D-86r.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/D-86r.jpg</a></p>	<p>talan nauria. Qeus tengues en loc del marit. Ab so q(ue) mauessez pleuit de far tot so quem uolria</p>
---	---

- letto 2059 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>Estat auria en consshire. P(er) un caualer cai agut. Euoill tut te(m)ps sia sau but. Cu(m) eu lai amat asobret. Ara uei qeu soi traida. Car noli dolei mamor. nai estat engrant eror. enleit ecan soi uesti da.</p>	<p>Estat auria en consshire per un cavaler c'ai agut, e voill tut temps sia saubut cum eu l'ai amat a sobret. Ara vei q'eu soi traida car no li donei m'amor, n'ai estat en grant eror en leit e can soi vestida.</p>
	II

<p>Ben uolria mon caualer. tenir unser enmon bratz nut. Quil sen tengra p(er) erebut. Sol qualui fesses conseiller. Car plus men soi abellida. No(n) fes floris d blanzaflor. Mon cor lautrei emamor. Mon sen men oill ema uida.</p>	<p>Ben volria mon cavalier tenir un ser en mon bratz nut, qu'il s'en tengra per erebut sol qu'a lui fesses conseiller car plus m'en soi abellida non fes Floris d'Blanzaflor: mon cor l'autrei e m'amor, mon sen mei oill e ma vida.</p>
	III
<p>Bels amics auenez e bos. Beus uol graue(r) Emon poder. Eseu iagues abuos unser. Euos des un bais amoros. Sapzaz gran talan nauria. Qeus tengues en loc del marit. Abso q(ue) mauessez pleuit de far tot so quem uolria.</p>	<p>Bels amics avenenz e bos, beus vol graner e mon poder e seu iagues ab vos un ser e vos des un bais amoros. Sapzaz gran talan n'auria queus tengues en loc del marit ab so que m'avessez plevit de far tot so quem volria.</p>

- letto 2257 volte

## CANZONIERE I

- letto 2025 volte

## Riproduzione fotografica

I [BNF, fr. 854] 141r [4]

